

Porównanie tłumaczeń Psalmów 42:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Moje łzy są mi chlebem za dnia oraz nocą, Gdy mnie co dzień pytają: Gdzie jest twój Bóg? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto łzy są mi chlebem za dnia oraz nocą, Bo pytają mnie co dzień: No to gdzie ten twój Bóg?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wylewam swą duszę, gdy wspominam, jak krocząc w tłumie, szedłem z nimi do domu Bożego wśród głosów radości i chwały, pośród świętującego tłumu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Łzy moje są mi miasto chleba we dnie i w nocy, gdy mi mówią co dzień: Kędyż jest Bóg twój?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Były mi łzy moje za chleb we dnie i w nocy, gdy mi mówią co dzień: Kędyż jest Bóg twój?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Łzy stały się dla mnie chlebem we dnie i w nocy, gdy [ludzie] mówią mi co dzień: Gdzie jest twój Bóg?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Łzy moje są mi chlebem we dnie i w nocy, Gdy mówią do mnie co dzień: Gdzie jest Bóg twój?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łzy stały się moim pożywieniem we dnie i w nocy, gdy cały dzień mnie pytają: Gdzie jest twój Bóg?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	We dnie i w nocy karmię się łzami, „Gdzie jest twój Bóg?” - pytają mnie ciągle.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Łzy moje są mi pokarmem we dnie i w nocy, gdy co dnia mnie pytają: ”Gdzież jest twój Bóg?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я ввійду до божого жертівника, до Бога, що розвеселяє мою молодість. Визнаватимуся Тобі в гусях, Боже, Боже мій.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Moja łza była mi pokarmem dniem i nocą, gdyż codziennie mi mówią: Gdzie twój Bóg?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Te rzeczy chcę pamiętać i będę w sobie wylewać swą duszę. ”Chadzałem bowiem wraz z tłumem, powoli kroczyłem przed nimi ku domowi Bożemu, z głosem radosnego wołania i dziękczynienia świętującej rzeszy.

¹⁾ <x>360 2:17</x>